



台語中的日語外來語・日本時代建築・溫泉

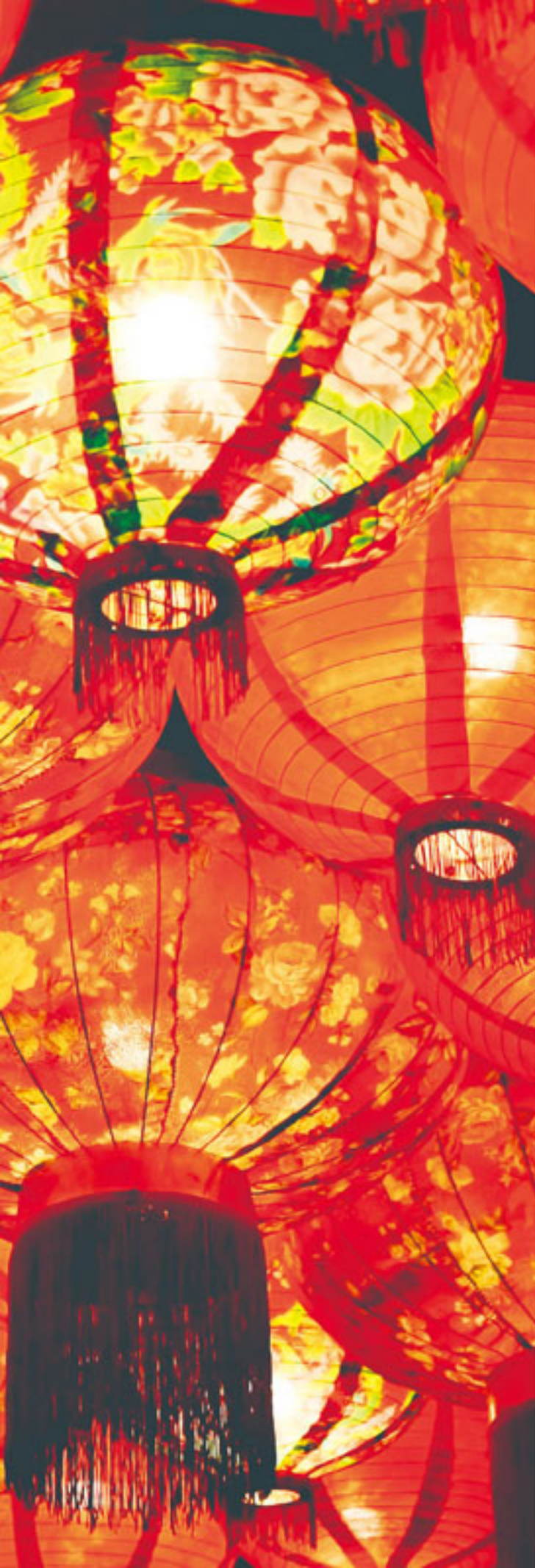


[www.LiveABC.com](http://www.LiveABC.com)

4715838655938



台灣<sup>たいわん</sup>的元宵節<sup>げんしやうせつ</sup>



Play All

CD/MP3 03 正常

MP3 89 慢速

きゅうしょうがつ つづ げんしょうせつ しんねんさいご いわ  
旧正月に続く元宵節は、新年最後のお祝  
いともいわれるほど じゅうよう ねんじゅうぎょう じ げん  
重要な年中行事です。元  
しょうせつ れきし なが たいわん ちゅうごく  
宵節は歴史が長く、台湾だけでなく、中国、  
シンガポール、マレーシアなどの漢字文化圏で  
も げんしょうせつ いわ  
元宵節を祝って<sup>1</sup>います。その祝い方も 共  
つう して<sup>2</sup> いる ところ おお たいわん じゅうなな  
通して<sup>2</sup>いる所が多いです。台湾では、17  
せい き かんみんぞく うつ す げんしょうせつ  
世紀ごろ、漢民族が移り住んでから、元宵節を  
いわ ていちゃく いま  
祝うことが定着しました。今は、ランタンフェ  
スティブル、謎解きゲーム、 げんしょう だん ざ  
元宵（団子）を  
た 食べることなど、さまざまな楽しみ方がありま  
す。今回は、台湾の元宵節に関する ふうしゅう ぎょう  
風習や行  
じ 事などをご紹介します。

緊接著農曆新年到來的元宵節，被視為慶祝新年的尾聲，是相當重要的節慶。元宵節的歷史悠久，而且不僅在台灣，在中國、新加坡、馬來西亞等等漢字文化圈皆會慶祝元宵節，其慶祝方式也有許多共通之處。在台灣，十七世紀時漢民族移入之後，慶祝元宵節的習俗也漸漸流傳了下來。現在有大型燈會、猜謎活動、吃元宵等各式各樣的歡渡方式。這次將為您介紹台灣元宵節的相關習俗及活動。

### 重點單字

#### 1. 祝います<sup>1</sup> ④ 【動他】慶祝、祝賀

- この国は今、建国記念日を祝っています。  
這個國家現在正在慶祝建國紀念日。

#### 2. 共通します<sup>2</sup> ⑥ 【動他】共通

- 少子化は、日本と台湾に共通している問題です。  
少子化は日本與台灣共通的問題。



さらに、台湾の元宵節は、おもしろく、  
 含みがある行事もありますよ。例えば、独身  
 の女性が元宵節の夜にネギを盗んだら、いい  
 旦那さんを見つけることができるという言  
 い伝えがあります。これは台湾語の発音が縁  
 起がいいと連想させるからです。また、「元  
 宵」を食べるのも定番です。元宵を食べる  
 習慣は戦後、外省系の移民が持ち込んだと  
 いわれています。今は元宵を食べ、家族団  
 らんを楽しむのが元宵節を代表する風景で  
 す。

台湾の元宵節還有趣味且富饒意涵的民俗活動喔。  
 例如，相傳單身女性若在元宵節的夜晚偷採蔥的話，便  
 可覓得好夫婿。這是由於其台語發音讓人有吉祥的聯想。  
 而吃「元宵」更是必備的活動。吃元宵的習慣據說是於  
 戰後由外省移民所帶來的。現今一邊吃元宵，一邊享受  
 天倫之樂可謂元宵節最具代表性的景象。

以上を見て、台湾  
 の元宵節に関してよ  
 り深く知ることができ  
 ましたか。このような  
 歴史のある年中行事は、現代ではいろいろ  
 形が変わってきましたが、伝統を守りながら  
 楽しみましょう。

看了以上的介紹，您對於台灣的元宵節是否有更深的  
 了解了呢？像這般歷史悠久的節慶，雖然到了現代可  
 能在形式上有些微改變，但就讓我們一邊維持這些傳統  
 一邊享受其中的樂趣吧。



# ちが にほん こしょうがつ ここが違う！日本の小正月

## 日本的元宵大不同

您知道其實日本也有在過元宵嗎？台灣將元宵節視為「小過年」，而日本的元宵則被稱為「小正月」，和所謂的「小過年」一樣，同樣象徵著日本新年的尾聲，而相較於新年的「正月」有著更豐富的活動和儀式。讓我們來看看日本的元宵有什麼特別的活動吧！

### ・透過火祭儀式—「どんと焼き」為新的一年祈求幸福和健康

「どんと焼き」亦可稱作「どんと」，是日本元宵特有的火祭儀式。在這個儀式中，人們會將新年的松葉裝飾品、注連繩、新年習字的紙張及舊的御守等物品集中送到附近有舉辦火祭儀事的神社一起焚燒、供奉給神明，並且食用火烤過的麻糬，以祈求新年的幸福和健康。據說，接觸焚燒的煙霧就能保佑新的一年身體健康。



### ・「なまはげ」為人們帶來新年的祝福、驅除壞事及災厄

「なまはげ」是指傳統在日本秋田縣正月時所舉行的民俗儀式。以紅面鬼及青面鬼作為其形象，身穿蓑衣、手持木刀的神使，在正月十五日造訪各戶人家，為人們帶來祝福的話語及驅除災厄，並且告誡孩子和人們不可怠惰。雖然後來轉為在除夕夜舉行，不過此儀式在日本各地衍生成不同形式流傳，有些地區仍會在年初或元宵時舉行。





在地美食

かなら  
た  
たいわん  
必ず食べたい台湾デザート  
必吃台式點心推薦





台湾の有名なおやつやデザート（スイーツ）

たとえば、何でしょうか。美食天国とも呼ばれている台湾では、一日三食以外、おやつも大事な存在です。その中には、甘いものだけでなく、塩辛いものもありますよ。各地域によって見た目や味は少し変わる<sup>1</sup>かもしれませんが、食べたなら「懐かしい<sup>2</sup>!」、「これ

だ!」と思わせてくれる、おいしいおやつやデザートをご紹介します。

提到台灣有名的點心跟甜點，您會先想到什麼呢？被稱為美食王國的台灣，除了一天三餐的正餐之外，點心也很重要。在這些點心當中，不僅有甜食，還包含了鹹食。依照不同地區，點心的外型及口味也許會有些許改變。這次將為您介紹這些品嚐之後會讓人覺得「好懷念啊!」、「就是這個味道!」的美味點心。

### 重點單字

#### 1. 変わります [4] 改變、變動

- 便利なデジタル生活によって、人と人とのつながりも変わりました。  
隨著便利的數位科技生活，人與人之間的聯繫方式也改變了。

#### 2. 懐かしい [4] 令人懷念的

- 店で20年前の曲を聞いて、懐かしく思いました。  
在店裡聽見了二十年前的歌曲，令人覺得很懷念。



## 補充單字

【<sup>た</sup>食べたいわん！食在台灣】

# 圖解常見台式點心

您喜歡的台式點心是否在前述的必吃點心名單中呢？日文有個說法是「<sup>あま</sup>甘いものは別腹<sup>べつばら</sup>」，意指甜食是裝在另外一個胃裡，可見日本文化當中，甜食也佔了重要的地位。讓我們看看其他常見台式點心的日文說法吧！



<sup>みず</sup>水<sup>い</sup>あめ入<sup>り</sup>リケーキ 7

太陽餅



<sup>ちゅう</sup>中華<sup>か</sup>かりんとう 6

麻花捲



<sup>こく</sup>黒糖<sup>よう</sup>タピオカミルク 9

黑糖珍珠鮮奶



<sup>ピー</sup>ピーナッツ<sup>こ</sup>粉餅 6

花生麻糬



<sup>パ</sup>パイヤ<sup>ミ</sup>ミルク 5

木瓜牛奶



<sup>エ</sup>ッグ<sup>ロ</sup>ール 4

蛋捲



<sup>むかし</sup>昔風<sup>ふう</sup>カステラ 6

古早味蛋糕

# 台灣の先住民

認識台灣的原住民族



民俗文化



Play All

CD/MP3 84 正常

MP3 170 慢速

台湾の先住民族は「オーストロネシア系諸族」に属し、遠い昔からこの土地に住んでいる人々です。今の分類では、台湾の先住民族は 16 民族に分けられ、人口はおよそ 56 万人、台湾人口の約 2 % を占めています。かつて台湾のマジョリティであった先住民族は、この 400 年間で移民の流入や歴史の変遷などにより、生活する範囲が縮まり、同化されたこともありました。台湾をもっと知るためには、台湾の先住民族を知っておくべきなので、今回は、台湾の先住民族についてご紹介します。

台灣的原住民族屬於南島語族，從很久很久以前便生活於這塊土地上。於現今的分類當中，台灣的原住民族共分為十六族，人口約為五十六萬人，佔台灣人口的 2% 左右。過去曾是台灣主體族群的原住民族，在這四百年之間，因著移民移入台灣或是歷史變遷等等因素，造成了生活範圍的縮小，甚至被同化。要更加認識台灣，則應該要先認識台灣的原住民族。因此，這次將為您介紹台灣的原住民族。

#### 重點單字

##### 1. 縮まります [5] 【動】 縮小、減縮

- 好きな人との距離がなかなか縮まらなくて、悩んでいます。  
我因為不太能跟喜歡的人縮短距離而感到苦惱。

